

# Gen

## Chapter 21

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

כַּאֲשֶׁר לְשָׂרָה יְהוָה וַיַּעַשׂ אָמַר כַּאֲשֶׁר שָׂרָה אֶת-פָּקֵד וַיְהוּה 1  
come-che a-Sara l'Eterno e-fece egli-disse come-che Sara - visited e-l'Eterno  
[H8283](#) [H3068](#) [H0559](#) [H8283](#) [H0853](#) [H3068](#)  
: דִּבֶּר  
egli-parlò  
[H1696](#)

L'Eterno visitò Sara come avea detto; e l'Eterno fece a Sara come aveva annunziato.

לְמוֹעֵד לְזִקְנָיו בֶּן לְאַבְרָהָם שָׂרָה וַתֵּלֶד וַתַּחַר 2  
a-il-designò-tempo in-suo-vecchio-age un-figlio ad-Abramo Sara e-partorì e-concepì  
[H4150](#) [H2208](#) [H0085](#) [H8283](#) [H3205](#) [H2029](#)  
: אֱלֹהִים אֵתוּ דִּבֶּר אֲשֶׁר-  
Dio a-lui parlò che  
[H0430](#) [H0853](#) [H1696](#)

E Sara concepì e partorì un figliuolo ad Abrahamo, quand'egli era vecchio, al tempo che Dio gli avea fissato.

לְאִי יָלְדָהּ- אֲשֶׁר- לְאִי הַנּוֹלָד- בְּנוֹ שֵׁם- אֶת- אַבְרָהָם וַיִּקְרָא 3  
a-lui portò cui a-lui il-uno-born suo-figlio il-nome-di - Abramo e-chiamò  
[H3205](#) [H3205](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0085](#) [H7121](#)  
: יִצְחָק שָׂרָה  
Isacco Sara  
[H3327](#) [H8283](#)

E Abrahamo pose nome Isacco al figliuolo che gli era nato, che Sara gli avea partorito.

כַּאֲשֶׁר יָמִים שְׁמוֹנֶת בֶּן- בְּנוֹ יִצְחָק אֶת- אַבְרָהָם וַיִּמַּל 4  
come-che giorni otto un-figlio-di suo-figlio Isacco - Abramo e-circoncise  
[H3117](#) [H8083](#) [H3327](#) [H0853](#) [H0085](#)  
: אֱלֹהִים אֵתוּ צִוָּה  
Dio lui comandò  
[H0430](#) [H0853](#) [H6680](#)

E Abrahamo circoncise il suo figliuolo Isacco all'età di otto giorni, come Dio gli avea comandato.

: בְּנוֹ יִצְחָק אֶת- לוֹ בְּהוֹלֵד מֵאֵת בֶּן- וַאֲבְרָהָם 5  
suo-figlio Isacco - a-lui quando-fu-born anni un-cento un-figlio-di e-Abramo  
[H3327](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0085](#)

Or Abrahamo avea cento anni, quando gli nacque il suo figliuolo Isacco.

: לִי יִצְחָק- הַשְּׁמַע כָּל- אֱלֹהִים לִי עָשָׂה צָחַק שָׂרָה וַתֹּאמֶר 6  
a-me will-ridere il-uno-hearing tutto Dio per-me ha-fece laughter Sara e-disse  
[H6711](#) [H8085](#) [H3605](#) [H0430](#) [H6712](#) [H8283](#) [H0559](#)

E Sara disse: "Iddio m'ha dato di che ridere; chiunque l'udrà riderà con me".

7 ותאמר מי לאברהם מלל לאברהם היניקה בנים שרה כי  
e-ella-disse che would-avere-disse ad-Abramo ella-allattò figli Sara per  
H4310 H0559 H3243 H0085 H8283

ולדתי בן לזקניו  
io-avere-portato un-figlio in-suo-vecchio-age  
H3205 H2208

E aggiunse: "Chi avrebbe mai detto ad Abrahamo che Sara allatterebbe figliuoli? poiché io gli ho partorito un figliuolo nella sua vecchiaia".

8 ויגדל וינמל ויעש אברהם גדול ביום הנמל  
e-crebbe e-fu-weaned e-fece Abramo un-festa grande nel-giorno fu-weaned  
H1431 H1580 H4960 H0085 H3117 H1580 H3206 H1431

את יצחק:  
- Isacco  
H3327 H0853

Il bambino dunque crebbe e fu divezzato; e nei giorno che Isacco fu divezzato, Abrahamo fece un gran convito.

9 ותרא שרה את בן הנגר המצרית אשר ילדה לאברהם מצחק:  
e-vide Sara - il-figlio-di Agar il-Egiziano cui ella-portò ad-Abramo mocking  
H7200 H8283 H0853 H1904 H4713 H3205 H0085 H6711

E Sara vide che il figliuolo partorito ad Abrahamo da Agar, l'egiziana, rideva;

10 ותאמר לאברהם גרש האמה ה זאת ואת בנה כי לא  
e-ella-disse ad-Abramo cacciare-fuori il-serva il-questo e- il-questo ואת- בנה כי לא  
H0559 H0085 H1644 H0519 H2063 H0853 H0853 H3808  
וירש בן האמה את בן יצחק:  
shall-ereditare il-figlio-di il-serva il-questo con mio-figlio con Isacco  
H3423 H0519 H2063 H3327

allora ella disse ad Abrahamo: "Caccia via questa serva e il suo figliuolo; perché il figliuolo di questa serva non ha da essere erede col mio figliuolo, con Isacco".

11 וירע הדבר מאד בעיני אברהם על אודת בנו:  
e-fu-male il-matter molto in-il-occhi-di Abramo su account-di suo-figlio  
H1697 H3966 H0085 H0182

E la cosa dispiacque fortemente ad Abrahamo, a motivo del suo figliuolo.

12 ויאמר אלהים אל אברהם אל- אברהם אל- הניער  
e-disse Dio a Abramo non Abramo a Dio il-lad  
H0559 H0430 H0413 H0085 H0408

ועל- אמרתך כל אשר תאמר אליך שרה שמע בקלה כי  
e-riguardo-a tuo-serva tutto quello says a-te Sara listen a-suo-voce per  
H0519 H3605 H0559 H8283 H0413 H0853

ביצחק לקרא לך זרע:  
in-Isacco shall-essere-chiamò a-te seme  
H3327 H7121 H2233

Ma Dio disse ad Abrahamo: "Questo non ti dispiaccia, a motivo del fanciullo della tua serva; acconsenti a tutto quello che Sara ti dirà; poiché da Isacco uscirà la progenie che porterà il tuo nome.

13 וגם את בן האמה בן יצחק הוא:  
e-anche - il-figlio-di il-serva in-un-nazione per tuo-seme egli-è  
H1571 H0853 H0519 H2233 H1931

Ma anche del figliuolo di questa serva io farò una nazione, perché e tua progenie".

אֶל-	וַיִּתֵּן	מַיִם	וְחֶמֶת	לֶחֶם	וַיִּקַּח	בְּבֹקֶר	וַאֲבְרָהָם	וַיִּשְׁמַע	14
a	e-diede	acqua	e-un-pelle-di	pane	e-prese	al-mattino	Abramo	e-si-alzò-early	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H2573</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H7925</a>	
וַתֵּלֶךְ	וַיִּשְׁלַחְהָ	הַיְלֵד	וְאֶת-	שִׁכְמָהּ	עַל-	שָׁם	הָאָגָר		
e-ella-andò	e-mandò-suo-away	il-bambino	e-	suo-shoulder	su	putting	Agar		
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7926</a>			<a href="#">H1904</a>		
				שָׁבַע: בְּאֵר	בְּמִדְבָּר	וַתֵּדַע			
				Beer-Sceba	in-il-deserto-di	e-wandered			
				<a href="#">H0884</a>		<a href="#">H8582</a>			

Abrahamo dunque si levò la mattina di buon'ora, prese del pane e un otre d'acqua, e lo diede ad Agar, mettendoglielo sulle spalle; le diede anche il fanciullo, e la mandò via. Ed essa partì e andò errando per il deserto di Beer-Sceba.

אֶחָד	תַּחַת	הַיְלֵד	אֶת-	וַתִּשְׁלַח	הַחֶמֶת	מִן-	הַמַּיִם	וַיִּכְלוּ	15
uno-di	sotto	il-bambino	-	e-ella-gettare	il-pelle	da	l'-acqua	e-furono-spent	
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7993</a>	<a href="#">H2573</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3615</a>	
								הַשִּׁיקָהּ:	
								il-bushes	
								<a href="#">H7880</a>	

E quando l'acqua dell'otre venne meno, essa lasciò cadere il fanciullo sotto un arboscello.

קִשְׁתָּ	כַּמְטַחְתִּי	הִרְחַק	מִנְגֵד	לָהּ	וַתָּשֶׁב	וַתֵּלֶךְ		16
away	riguardo-un-bowshot	far-off	a-un-distance	per-se-stessa	e-sedette	e-ella-andò		
<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H2909</a>	<a href="#">H7368</a>	<a href="#">H5048</a>		<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3212</a>		
מִנְגֵד	וַתָּשֶׁב	הַיְלֵד	בְּמוֹת	אֲרָאָהּ	אֶל-	אָמְרָהּ	כִּי	
a-un-distance	e-ella-sedette	il-bambino	in-il-morte-di	let-me-vedere	non	ella-disse	per	
<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H4194</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0559</a>		
				וַתִּבְדֹּ:	קֵלָהּ	אֶת-	וַתִּשָּׂא	
				e-pianse	suo-voce	-	e-alzò-su	
				<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>	

E se ne andò, e si pose a sedere dirimpetto, a distanza d'un tiro d'arco; perché diceva: "Ch'io non vegga morire il fanciullo!" E sedendo così dirimpetto, alzò la voce e pianse.

מִן-	הָאָגָר	אֶל-	אֱלֹהִים	מַלְאָךְ	וַיִּקְרָא	הַנֶּעֱרָ	קוֹל	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	17
da	Agar	a	Dio	il-angelo-di	e-chiamò	il-lad	il-voce-di	-	Dio	e-udì	
	<a href="#">H1904</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H5288</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8085</a>	
אֶל-	אֱלֹהִים	שָׁמַע	כִּי-	תִירָאִי	אֶל-	הָאָגָר	לָךְ	מֵה-	לָהּ	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם
a	Dio	ha-udì	per	timore	non	Agar	a-te	che	a-lei	e-disse	i-cieli
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H8085</a>		<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1904</a>		<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8064</a>	
						שָׁם:	הוּא-	בְּאֵשֶׁר	הַנֶּעֱרָ	קוֹל	
						è-là	egli	dove	il-lad	il-voce-di	
						<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H5288</a>		

E Dio udì la voce del ragazzo; e l'angelo di Dio chiamò Agar dal cielo, e le disse: "Che hai, Agar? non temere, poiché Iddio ha udito la voce del fanciullo là dov'è.



or dunque giurami qui, nel nome di Dio, che tu non ingannerai né me, né i miei figliuoli, né i miei nipoti; ma che userai verso di me e verso il paese dove hai dimorato come forestiero, la stessa benevolenza che io ho usata verso di te".

24 וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֲנֹכִי אֶשְׁבַּע:  
e-disse Abramo io will-giurare  
[H0559](#) [H0085](#) [H0595](#) [H7650](#)

E Abrahamo rispose: "Lo giuro".

25 וְהוֹכַח אַבְרָהָם אֶת-אֲבִימֶלֶךְ עַל-אֲדֹתַי בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר  
e-reproved Abramo - Abimelec riguardo-a il-matter-di il-pozzo-di l'-acqua che  
[H3198](#) [H0085](#) [H0853](#) [H0040](#) [H0182](#) [H0875](#) [H4325](#)  
וְזָלוּ עִבְדָי אֲבִימֶלֶךְ:  
aveva-afferrò il-servi-di Abimelec  
[H1497](#) [H5650](#) [H0040](#)

E Abrahamo fece delle rimostranze ad Abimelec per cagione di un pozzo d'acqua, di cui i servi di Abimelec s'erano impadroniti per forza.

26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם-  
e-disse Abimelec non io-conoscere che fece - la-cosa il-questo e-anche  
[H0559](#) [H0040](#) [H3808](#) [H3045](#) [H4310](#) [H0853](#) [H1697](#) [H2088](#) [H1571](#)  
אֵתָּה לֹא-הִנֵּדְתָּ לִי וְגַם-אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְלִתִּי הַיּוֹם:  
non tu disse me e-anche io non udi except il-today  
[H3808](#) [H5046](#) [H1571](#) [H0595](#) [H3808](#) [H0885](#) [H1115](#) [H3117](#)

E Abimelec disse: "Io non so chi abbia fatto questo; tu stesso non me l'hai fatto sapere, e io non ne ho sentito parlare che oggi".

27 וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיֵּתֶן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיְכַרְתּוּ שְׁנֵיהֶם בְּרִית:  
e-prese Abramo gregge e-mandria e-diede a-Abimelec e-cut il-due-di-loro un-patto  
[H3947](#) [H0085](#) [H6629](#) [H1241](#) [H5414](#) [H0040](#) [H3772](#) [H8147](#) [H1285](#)

E Abrahamo prese pecore e buoi e li diede ad Abimelec; e i due fecero alleanza.

28 וַיָּצַב אַבְרָהָם אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֶׁת הַצֹּאן לְבִדְהֵן:  
e-pose Abramo - sette ewe-agnelli-di il-gregge da-se-stessi  
[H5324](#) [H0085](#) [H0853](#) [H7651](#) [H3535](#) [H6629](#) [H0905](#)

Poi Abrahamo mise da parte sette agnelle del gregge.

29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֵל-אַבְרָהָם מָה הֲנֵה שִׁבְעַת כְּבָשֶׁת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר  
e-disse Abimelec a Abramo che sono-questi sette ewe-agnelli i-questi che  
[H0559](#) [H0040](#) [H0413](#) [H0085](#) [H4100](#) [H2007](#) [H7651](#) [H3535](#) [H0428](#)  
הֲצִבֹתָ לְבִדְהֵן:  
tu-avere-pose da-se-stessi  
[H5324](#) [H0905](#)

E Abimelec disse ad Abrahamo: "Che voglion dire queste sette agnelle che tu hai messe da parte?"

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת-שִׁבְעַת כְּבָשֶׁת מִיָּדִי בַעֲבוּר תִּקַּח אֶת-הַבְּאֵר הַזֶּה:  
e-egli-disse per - sette ewe-agnelli tu-shall-prendere da-mio-mano il-questo  
[H0559](#) [H0853](#) [H7651](#) [H3535](#) [H3947](#) [H3027](#) [H5668](#)  
לְעֵדָה כִּי חָפְרְתִי אֶת-הַבְּאֵר הַזֶּה:  
come-un-testimone io-dug quello che il-questo  
[H1961](#) [H2658](#) [H0853](#) [H0875](#) [H2063](#)

Abrahamo rispose: "Tu accetterai dalla mia mano queste sette agnelle, affinché questo mi serva di testimonianza che io ho scavato questo pozzo".

שְׁנֵיהֶם:	נִשְׁבַּעוּ	שָׁם	כִּי	שֶׁבַע־בְּעָאֵר	הַהוּא	לְמָקוֹם	קָרָא	כֵּן	עַל-	31
il-due-di-loro	giurò	là	per	Beer-Sceba	il-quello	il-luogo	egli-chiamò	così	sopra	
<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H8033</a>		<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7121</a>			

Perciò egli chiamò quel luogo Beer-Sceba, perché ambedue vi avean fatto giuramento.

צָבָאוֹ	שָׂר-	וּפִיכֹל	אַבִּימֶלֶךְ	וַיָּקָם	שֶׁבַע־בְּעָאֵר	בְּרִית	וַיִּכְרְתוּ			32
suo-army	il-commander-di	e-Phicol	Abimelec	e-si-alzò	a-Beer-Sceba	un-patto	e-essi-cut			
	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H6369</a>	<a href="#">H0040</a>		<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3772</a>			
					פְּלִשְׁתִּים:	אֶרֶץ	אֶל-	וַיָּשָׁבוּ		
					il-Filistei	il-terra-di	a	e-tornò		
					<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7725</a>		

Così fecero alleanza a Beer-Sceba. Poi Abimelec, con Picol, capo del suo esercito, si levò, e se ne tornarono nel paese dei Filistei.

אֵל	יְהוָה	בְּשֵׁם	שָׁם	וַיִּקְרָא-	שֶׁבַע־בְּעָאֵר	אֶשֶׁל	וַיִּטֵּעַ			33
El	l'Eterno	su-il-nome-di	là	e-egli-chiamò	in-Beer-Sceba	un-tamarisk	e-egli-piantò			
<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0884</a>	<a href="#">H0815</a>	<a href="#">H5193</a>			
							עוֹלָם:			
							Everlasting			
							<a href="#">H5769</a>			

E Abrahamo piantò un tamarindo a Beer-Sceba, e invocò quivi il nome dell'Eterno, l'Iddio della eternità.

פ	רַבִּים:	יָמִים	פְּלִשְׁתִּים	בְּאֶרֶץ	אַבְרָהָם	וַיָּנַח				34
-	molti	giorni	il-Filistei	in-il-terra-di	Abramo	e-soggiornò				
		<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6430</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0085</a>					

E Abrahamo dimorò come forestiero molto tempo nel paese de' Filistei.